

H8 PS. 54 (luonnos)

8 HEPREA, TEKSTIT, <https://genfibeta.weebly.com/h8.html>
(genfibeta.weebly.com/ muuttuu myöhemmin gen.fi/-osoitteeksi)

H8 PSALMIT, <https://genfibeta.weebly.com/h8-27.html>

H8 Ps. 54, <https://genfibeta.weebly.com/h8-27-54.html>

SISÄLLYSLUETTELO

1. Teksti (Ps. 54)
2. Raakakäännös
3. Sanastoa

1. TEKSTI (Ps. 54)

תהלים נ"ד

- 1 לְמַנְצֵחַ בְּנִגְיֹת מִשְׁכִּיל לְדָוִד:
- 2 בְּבוֹא־הַזִּיפִים וַיֹּאמְרוּ לְשֹׁאֵל
הֲלֹא דָוִד מִסְתַּתֵּר עִמָּנוּ:
- 3 אֱלֹהִים בְּשֹׁמֵךְ הוֹשִׁיעֵנִי
וּבְגִבּוֹרֹתֶיךָ תְּדִינֵנִי:
- 4 אֱלֹהִים שָׁמַע תְּפִלָּתִי
הֲאֲזִינָה לְאִמְרֵי־כִי:
- 5 כִּי זָרִים קָמוּ עָלַי
וְעָרִיצִים בִּקְשׁוּ נַפְשִׁי
לֹא שָׁמוּ אֱלֹהִים לְנַגְדָם סִלָּה:

6 הַיְהִי אֱלֹהִים עֲזָר לִי
אֲדֹנָי בְּסִמְכֵי-נִפְלְאֵי:

7 יָשִׁיבֵנִי הָרַע לְשָׂרָרִי
בְּאַמְתָּךְ הַצְּמִיתָם:
יָשׁוּבֵנִי

8 בְּנִדְבָה אֲזַבְּחָה לָּךְ
אוֹדָה וְשִׁמְחָה יְהוָה כִּי טוֹב:

9 כִּי מִכָּל-צָרָה הִצִּילָנִי
וּבְאֵיבֵי רָאָתָה עֵינָי:

2. RAAKAKÄÄNNÖS

- 1 Musiikinjohtajalle: kielisoittimilla. Tutkisteluvirsi Daavidille
- 2 sifiläisten tullessa. Ja he sanoivat Saulille:
"Eikö Daavid ole piiloutuneena meidän kanssamme?"
- 3 Kolminaisuusjumala, pelasta minut Nimessäsi
ja aja (aina) minun asiaani Voimassasi!
- 4 Kolminaisuusjumala, kuule minun rukoukseni,
oi kallista korvasi minun suuni puheille!
- 5 Sillä muukalaiset ovat nousseet minua vastaan
ja väkivaltaiset etsineet minun "sieluani".
He eivät ole asettaneet Kolminaisuusjumalaa eteensä. Sela.
- 6 Katso, Kolminaisuusjumala on auttaja minulle,
Herra on minun "sieluni" tukijoissa.

- 7 Hän kääntää pahan minun vihaajilleni.
Jähmetä heidät Totuudessasi!
- 8 Alttiudessa minä tahdon teurasuhrata sinulle:
Minä kiitän Nimeäsi, HERRA, sillä (se) on hyvä
/ sillä sinä olet hyvä.
- 9 Sillä hän on vapauttanut minut jokaisesta ahdistuksesta,
ja minun silmäni on nähnyt viholliseni.

3. SANASTOA

jae 1

מְנַצֵּחַ מְנַצַּח mask. (pi. partis.) valvoja, laulunjohtaja, musiikinjohtaja

Katso H2 **נָצַח** natsach (65/112) olla kestävä,
<https://genfibeta.weebly.com/h2-ny8.html>

מְשַׁכֵּיל מְשַׁכֵּיל mask. mietevirsi,
"ymmärrysvirsi, ymmärryksen antaja"

Katso H2 **שָׁכַל** sachal (61/91) ymmärtää,
<https://genfibeta.weebly.com/h2-4kl.html>

jae 3

אֱלֹהִים "Kolminaisuusjumala"

Katso H2 **אָלָה** ala (7/33.000) nostaa käsi,
<https://genfibeta.weebly.com/h2-xlh.html>

jae 4

אָזֶן אָזֶן fem. (187x) korva

פֶּה mask. (502x) suu
tx: yks. + suff. yks. 1. c.

jae 5

זָר adj., subst. (71x) ulkopuolinen, vieras, outo, muu, muukalainen

√זָר olla erillään muista

עָרִיז adj., subst. väkevä, väkivaltainen, jumalaton

Katso H2 עָרִז arats (15/37) kauhistaa, <https://genfibeta.weebly.com/h2-cry.html>

נָגַד prep. edessä

Katso H2 נָגַד nagad (369/564) olla edessä, <https://genfibeta.weebly.com/h2-ngd.html>

jae 7

√שׁוּב (1.060x, H7547)

Ketiv (ׁ) eli kirjoitettu muoto: יָשׁוּב pa. impf. yks. 3. mask.
kääntyy (jatkuvasti), on kerran kääntyvä

Qere (ׁ) eli luettu muoto: יִשְׁיב hif. impf. yks. 3. mask.
hän kääntää (jatkuvasti), on kerran kääntävä

√שָׂרַר (5x) keskittää voimat: väijyä, vihata, olla vihamielinen
tx: mask. (pa. akt. partis.) vihamies, vihollinen

√צָמַת צַמַּת v. (15x) jähmettää: vaientaa, hävittää, tuhota
tx: hif. imperat. yks. 2. mask. + suff. mon. 3. mask.